

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL PROTECTION
BETWEEN
THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN TEL AVIV
AND
THE ISRAEL ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN TAIPEI**

The Taipei Economic and Cultural Office in Tel Aviv and the Israel Economic and Cultural Office in Taipei (hereinafter referred to as "the Parties")

Taking into consideration the importance of the protection and the improvement of the environment for present and future generations,

Wishing to strengthen the bilateral cooperation in the field of environment and to promote greater sharing of knowledge and experience,

Convinced that the environmental cooperation would generate mutual benefits across all sectors of society and will contribute to deepening the friendly relations between the Parties,

Have reached the following understanding regarding cooperation:

Section 1: Objective

The objective of this Memorandum of Understanding (MOU) is to promote bilateral cooperation on environmental issues of mutual interest.

Section 2: Framework

Cooperative activities under the MOU are to be conducted in accordance with the applicable laws and regulations of the Parties.

The Parties intend to conduct cooperative activities under this MOU to promote exchange and cooperation on environmental issues on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

Section 3: Areas of Cooperation

The scope of the cooperation may include, but is not limited to, joint efforts in the areas of:

- **Water quality issues**, including wastewater treatment, water and wastewater reuse, water pollution prevention, protection of aquifers, and river restoration;
- **Solid and hazardous waste management**, including waste separation, recycling, and bio-energy production;
- **Sustainable consumption and production**;

- **Air quality management**, including abatement, monitoring, and exchange of technical tools and approaches;
- **Climate change** mitigation and adaptation approaches;
- **Environmental technologies**, including in the fields of water, waste and renewable energies;
- **Environmental education**; and
- **Other areas** as identified by the Parties.

Section 4: Forms of Cooperation

The Parties intend to cooperate at the technical level, including exchange of information and experiences, and where appropriate, joint research and collaboration. Cooperation under this MOU may include, but is not necessarily limited to:

- Transfer or exchange of technical information;
- Study tours and visitor exchanges;
- Training of personnel;
- Meetings and conferences;
- Research projects; and
- Other forms of cooperation as mutually agreed by the Parties.

Section 5: Implementation

Each Party hereby designates a Contact Point who should communicate regularly with its counterpart to implement and review the activities under this MOU and develop proposals for future activities, as appropriate. The Contact Points shall be:

For Taiwan – the Environmental Protection Administration.

For Israel – the Ministry of Environmental Protection.

Section 6: Funding

Cooperative activities under this MOU shall be subject to availability of appropriate funds and other resources of each Party. Unless otherwise is agreed, each Party shall bear the costs of its own participation for the activities carried out under this MOU.

Collaboration under this MOU does not represent a commitment of funds, personnel, or other resources.

Section 7: Confidential Information

Any information created or furnished in the course of cooperative activities under this MOU and business-confidential information obtained and/or

exchanged pursuant to this MOU, designated by either Party as confidential, is to be treated by the other party as such.

Section 8: Modification and Interpretation

This MOU may be modified at any time. Such modifications should be in writing by mutual consent of the Parties.

Any difference of opinion between the Parties with regard to the interpretation or application of this MOU is to be resolved by consultation between the Parties.

Section 9: Final Provisions

This MOU shall enter into force on the date of signature.

Either Party may discontinue its cooperation under this MOU at any time, by sending its decision in writing to the other party. Each Party should endeavor to provide the other Party with thirty (30) days advance notice of its decision to discontinue such cooperation.

The discontinuation of this MOU shall not affect the implementation of ongoing programs and activities agreed upon hereunder and initiated prior to such discontinuation.

Done in Taipei this tenth day of December 2013, which corresponds with the seventh day of Tevet, 5774 of the Hebrew Calendar, in two original copies in the English language.

On behalf of
The Taipei Economic and Cultural
Office in Tel Aviv

On behalf of
The Israel Economic and Cultural
Office in Taipei



Representative



Representative



駐台拉維夫台北經濟文化辦事處與駐台北以色列經濟文化辦事處 環境保護瞭解備忘錄

駐台拉維夫台北經濟文化辦事處與駐台北以色列經濟文化辦事處
(以下簡稱「雙方」)，

考量環境保護與改善對於現在與未來世代之重要性，
希望加強環境領域之雙邊合作與促進知識與經驗分享，
深信環境合作將對社會各部門產生雙方利益，並對加深雙方友
善關係作出貢獻，

對於雙方合作，已達成下列瞭解：

第 1 部分：目的

此瞭解備忘錄之目的係促進彼此關切環境議題之雙邊合作

第 2 部分：架構

在此瞭解備忘錄下之合作活動將依據雙方相關法規執行。

基於平等、互惠及互利，雙方意欲執行此瞭解備忘錄之合作活動，
以促進環保議題交流及合作。

第 3 部分：合作領域

合作範圍得包括惟不限於下列領域：

- 水質議題，包括廢水處理、水及廢水再利用、水污染預防、地下含水層保護、及河川復育；
- 固體及有害廢棄物管理，包括廢棄物分離、回收再利用，以及生質能源生產；

- 永續消費與生產；
- 空氣品質管理，包括防制、監測、及技術工具與方法交流；
- 氣候變遷減緩與調適方法；
- 環境技術，包括水、廢棄物及再生能源等領域；
- 環境教育；及
- 其他經雙方指定的領域。

第 4 部分：合作方式

雙方意欲於技術層面合作，包括交換資訊與經驗，並於可行時，共同研究與合作。在此瞭解備忘錄下之合作得包括惟不必然限於：

- 轉移或交換技術資訊；
- 出國研習與交換訪客；
- 人員訓練；
- 會議與討論會；
- 研究計畫；及
- 經締約雙方相互同意之其他合作形式。

第 5 部分：執行

各方茲指定一聯絡點，對口聯絡點須定期聯繫，以執行並檢視在此瞭解備忘錄下之活動，並於適當時，研擬未來合作提案。雙方聯絡點如後：

臺灣—行政院環境保護署

以色列—環境保護部

第 6 部分：經費

此瞭解備忘錄下之合作活動，應受限於各方適當經費與其他資源之可用額度。除非另外同意，各方應負擔各自參與此瞭解備忘錄下執行之活動費用。

此瞭解備忘錄下之合作，不代表對經費、人員或其他資源之承諾。

第 7 部分：保密資訊

此瞭解備忘錄下之合作活動過程中，所產生或提供的任何資訊，以及透過此瞭解備忘錄取得與（或）交換之商務機密，被任一方指定為機密者，則另一方應等同視之。

第 8 部分：修正與解釋

此瞭解備忘錄得於任何時間修正，此修正須經雙方以書面同意。

雙方對於此瞭解備忘錄之解釋或適用產生不同意見，將透過雙方諮商加以解決。

第 9 部分：最終條款

此瞭解備忘錄應於簽署日生效。

任一方得於任何時間以書面方式告知另一方終止此瞭解備忘錄下之合作之決定。任一方須盡力於 30 日前通知另一方其終止該合作的決定。

此瞭解備忘錄之終止不應影響在終止前已同意啟動之執行中方案與活動。

此瞭解備忘錄以英文繕製兩份，於 2013 年 12 月 10 日，相當於希伯來曆 5774 年提別月 7 日，在臺北簽署。

駐台拉維夫台北經濟文化
辦事處

駐台北以色列經濟文化辦事處

張良任

代表

Simona Halperin

代表